

DE Gebrauchsanleitung – Druckspeicher-Sprühgerät

FR Mode d'emploi – Pulvérisateur à chambre d'air comprimé

IT Istruzione per l'uso – Irroratrice ad accumulazione di pressione

NL Gebruiksaanwijzing – Sproeier met druklucht reservoir

Garden Star 3 / Garden Star 5

3 Liter / 3 bar

5 Liter / 3 bar

max.
3 bar**3**

Garden

**Unbedingt vor Erstgebrauch lesen**

Veuillez lire impérativement avant la première utilisation

Da leggere assolutamente prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta

Absoluut lezen voor het eerste gebruik

Originalgebrauchsanleitung

Instructions d'utilisation originales

Istruzioni per l'uso originali

Originele gebruiksaanwijzing

Beigelegte Sicherheitshinweise lesen

Lire les instructions de sécurité jointes

Leggere le indicazioni di sicurezza allegate

Meegeleverde veiligheidsaanwijzingen lezen

**Made in Switzerland**

Herzlich willkommen
Bienvenue
Benvenuto
Hartelijk welkom

In der Welt von Birchmeier. Sie haben sich für ein Gerät des führenden Schweizer Herstellers von Sprüh-, Schaum- und Dosiergeräten entschieden. Funktionalität und Zuverlässigkeit der Produkte und Ihre Zufriedenheit stehen für uns im Mittelpunkt. Wir bieten Ihnen ein umfangreiches Sortiment an Produkten für den Garten, die Landwirtschaft, das Gewerbe und für vielfältige Industrien.
Innovation und Qualität „Made in Switzerland“.
Smart und Swiss seit 1876

Dans le monde de Birchmeier. Vous avez opté pour un appareil du premier fabricant suisse de pulvérisateurs, mousses et appareils de dosage. La fonctionnalité et la fiabilité des produits et votre satisfaction sont au centre de nos préoccupations. Nous vous offrons un vaste assortiment de produits pour le jardin, l'agriculture, l'artisanat et pour de nombreuses industries.
Innovation et qualité Made in Switzerland.
Smart und Swiss seit 1876

Nel mondo di Birchmeier. Lei ha acquistato un apparecchio del produttore svizzero leader di irroratrici, schiumatrici e dosatrici. Per noi al centro ci sono funzionalità e affidabilità dei prodotti e la Sua soddisfazione. Le offriamo un vasto assortimento di prodotti per il giardino, l'agricoltura, l'artigianato e per svariati settori industriali.
Innovazione e qualità "Made in Switzerland".
Smart und Swiss seit 1876

In de wereld van Birchmeier. U hebt gekozen voor een apparaat van de toonaangevende Zwitserse producent voor sproei-, schuim- en doseerapparatuur. Functionaliteit en betrouwbaarheid van de producten staan daarbij, net als uw tevredenheid, voorop. Wij bieden u een uitgebreid assortiment aan producten voor de tuin, de landbouw en de industrie.
Innovatie en kwaliteit, Made in Switzerland.
Smart und Swiss seit 1876

Verwendung
Utilisation
Uso
Gebruik



Verwendung: Zur Verwendung mit flüssigen Pflanzenschutzmitteln.
Ungeeignet: Nicht geeignet für Säuren, Laugen, Desinfektions- und Lösungsmittel, Peroxide

Utilisation: Pour l'utilisation avec des produits phytosanitaires liquides.
Inapproprié: Ne pas approprié pour acides, solutions alcalines, désinfectants et solvants, peroxydes

Uso: Per l'uso con prodotti fitosanitari liquidi.
Non adatto: Non indicato per acidi, soluzioni alcaline, disinfettanti e solventi, perossidi

Gebruik: Voor het gebruik van vloeibare gewasbeschermingsmiddelen.
Ongeschikt: Niet geschikt voor zuren, logen, desinfectie- en oplosmiddelen, peroxide

Übersicht
Aperçu
Panoramica
Overzicht

Garden Star 3 / Garden Star 5



Pumpe mit Traggriff und Sprühhrohrhalterung
Pompe avec poignée et support pour lance de pulvérisation
Pompa con ansa e supporto del tubo
Pomp met draagbeugel en sproeibuis houder

Einfülltrichter
Entonnoir de remplissage
Tramoggia
Vultrechtter

Einfüllsieb
Filtre de remplissage
Filtro di riempimento
Vulzeef

Überdruckventil
Soupape de surpression
Valvola di sovrappressione
Overdrukklep
3 bar (44 psi)

Traggurt
Bretelle
Tracolla
Draagriem

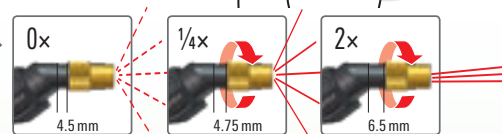
Sprührohr
Lance de pulvérisation
Tubo
Spuittlans
40 cm (1.3 ft)
50 cm (1.6 ft)

Handventil mit integriertem Filter
Poignée avec filtre intégré
Valvola manuale con filtro integrato
Handgreep met geïntegreerd filter

Schlauchleitung
Tuyau flexible
Tubo flessibile
Slang
1.2 m (3.9 ft)

Druckbehälter
Réservoir sous pression
Recipiente a pressione
Druktank
31 (0.8 US gal)
51 (1.3 US gal)

Regulierdüse
Buse réglable
Ugello regolabile
Regelbare spuitdop
Ø 1.3 mm



Druckluft (Luftpolster)
Air comprimé (cousin d'air)
Aria compressa (intercapedine d'aria)
Druklucht (lucht buffer)

Behälterinhalt
Capacité du récipient
Capacità del contenitore
Inhoud tank

5.6 l (1.5 US gal)
8.2 l (2.2 US gal)

Füllinhalt
Capacité nominale
Capacità nominale
Vulvolume

max. 31 (0.8 US gal)
max. 51 (1.3 US gal)

1 m (3.3 ft)

0.45–0.9 m (1.5–3.0 ft)

Optionales Zubehör
Accessoires en option
Accessori opzionali
Optionele accessoires

Art.Nr. 11871101

Sprühschirm oval
Capot de protection ovale
Paraspruzzi ovale
Spuitskap ovaal

Art.Nr. 11864801

Sprühschirm
Capot de protection
Paraspruzzi
Spuitskap

Art.Nr. 11497403

Kunststoff-Sprührohr
Lance de pulvérisation en plastique
Tubo di plastica
Plastic sproeibuis

Art.Nr. 11659001-SB

Teleskoprohr
Lance télescopique
Tubo telescopico
Telescoopplans

Art.Nr. 11659801-SB

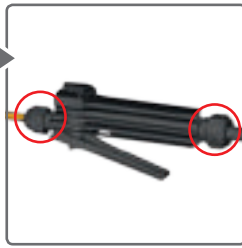
Sprühbalken
Rampe de pulvérisation
Barra spruzatrice
Sproeiboorn

www.birchmeier.com

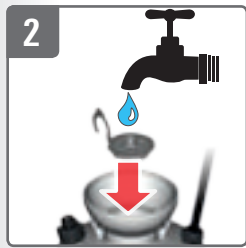
Weiteres Zubehör
D'autres accessoires
Altri accessori
Verdere accessoires

1

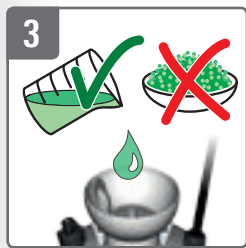
Behälter befüllen Remplir le récipient Riempire il contenitore Tank vullen



Verbindungen und Überdruckventil überprüfen
Contrôler les connexions et la soupape de surpression
Controllare i collegamenti e la valvola di sovrappressione
Controleer de verbindingen en de overdrukklep



Immer Einfüllsieb benutzen
2/3 der Wassermenge einfüllen
Toujours utiliser le filtre de remplissage
Remplir 2/3 de la quantité d'eau
Usare sempre il filtro di riempimento
Riempire con 2/3 di acqua
Altijd een vulzeef gebruiken
2/3 van de waterhoeveelheid vullen



Flüssiges Konzentrat dazugeben
Ajouter le concentré liquide
Aggiungere concentrato liquido
Vloeibaar concentraat hieraan toevoegen

i Pulver müssen vollständig gelöst sein.
La poudre doit être entièrement dissoute.
La polvere deve essere completamente sciolta.
Poeder moet volledig opgelost zijn.



Mit Wasser auffüllen
Remplir avec de l'eau
Riempire con acqua
Met water opvullen



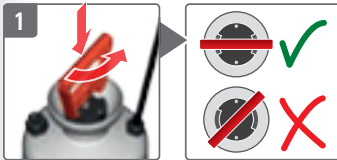
Dichtungsring kontrollieren
Pumpe festschrauben
Contrôler la bague d'étanchéité
Visser la pompe
Controllare l'anello di tenuta
Avvitare bene la pompa
Afdichtingsring controleren
Pomp vastschroeven

i Nur die benötigte Sprühmittelmenge ansetzen
Préparer uniquement la quantité de liquide requise
Aggiungere solo la quantità di sostanza da spruzzare necessaria
Alleen de benodigde hoeveelheid sproeimiddel toevoegen

i Mischangaben Hersteller beachten
Respecter les indications de mélange du fabricant
Rispettare le indicazioni di miscelazione del produttore
Mengvoorschriften van de producent naleven

2

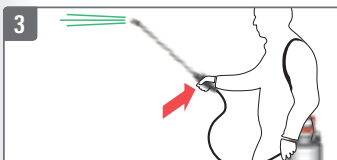
Gebrauch Utilisation Uso Gebruik






Pumpe korrekt entriegeln
Déverrouiller correctement la pompe
Sbloccare correttamente la pompa
Pomp correct ontgrendelen



Druck aufbauen
Augmenter la pression
Creare pressione
Druk opbouwen



Pumpe verriegeln
Gerät schultern – Sprühen
Verrouiller la pompe
Mettre l'appareil sur l'épaule – Pulvériser
Bloccare la pompa
Indossare l'apparecchio – Spruzzare
Pomp vergrendelen
Apparaat op uw schouders plaatsen – Sproeien

Fein-Nebel 0 Umdrehungen Brouillard fin 0 tour Lieve nebulizzazione 0 giri Fijne nevel 0 omdraaiingen	Nebel ¼ Umdrehungen Brouillard ¼ tours Nebulizzazione ¼ giro Nevel ¼ omdraaiing	Strahl 2 Umdrehungen Jet 2 tours Getto 2 giri Straal 2 omdraaiingen
 0x 4.5mm	 ¼x 4.75mm	 2x 6.5mm

Düse einstellen Régler la buse Montare l'ugello Spuitskop instellen

bar	l/min	l/min	l/min
1	0.23	0.33	0.77
2	0.31	0.45	1.06
3	0.37	0.54	1.28



3

Nach dem Gebrauch Après l'utilisation Dopo l'uso Na het gebruik

i Restmittel fachgerecht entsorgen
Éliminer les résidus de manière appropriée
Smaltire la sostanza residua a regola d'arte
Restmiddel vakkundig afvoeren



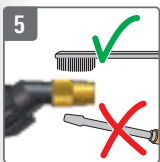
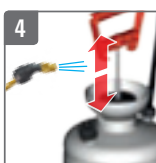
Nicht mit dem Mund durchblasen: Vergiftungsgefahr!
Ne pas souffler dedans avec la bouche:
risque d'empoisonnement!
Non soffiare con la bocca: pericolo di intossicazione!
Niet met de mond doorblazen: gevaar op vergiftiging!



Druck ablassen
Leeren
Relâcher la pression
Vider
Sfiatare la pressione
Svuotare
Druk aflaten
Leegmaken



Mit sauberem Wasser spülen
Pumpen bis keine Flüssigkeit mehr austritt
Rincer à l'eau claire
Pomper jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort
Sciagquare con acqua pulita
Pompate fino a che tutto il liquido sia uscito
Doorspoelen met schoon water
Pompen tot er geen vloeistof meer uitkomt



Düse reinigen. Behälter immer leer, offen und frostgeschützt lagern
Nettoyer la buse. Entreposer le récipient toujours vide, ouvert et à l'abri du gel
Pulire l'ugello. Immagazzinare il contenitore sempre vuoto, aperto e protetto dal gelo
Spuitskop reinigen. Tank altijd leeg, open en vorstvrij opslaan



tip Düseinstellung: Strahl
Position de la buse: Jet
Regolazione dell'ugello: Getto
Spuitskop instellen: straal



i Keine harten Gegenstände verwenden
Ne pas utiliser des objets rigides
Non utilizzare alcun oggetto duro
Geen harde voorwerpen gebruiken

Parkposition
Position rangement
Posizione di stazionamento
Parkeerpositie

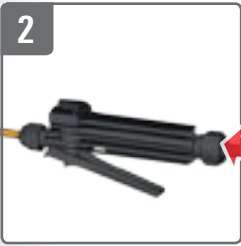
Sprührohrhalterung
Support pour lance de pulvérisation
Supporto per tubo
Spuitslanhouder



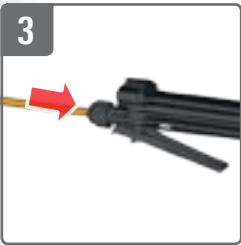
Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in funzione
Ingebruikname



1 Schlauch an Druckbehälter schrauben
Visser la conduite flexible sur le réservoir sous pression
Avvitare il tubo flessibile sul recipiente a pressione
Slang aan de druktank schroeven



2 Schlauch an Handventil schrauben
Visser le tuyau flexible sur la poignée
Avvitare il tubo flessibile sulla valvola manuale
Slang aan de handgreep schroeven



3 Sprührohr an Handventil schrauben
Visser la lance de pulvérisation sur la poignée
Avvitare il tubo sulla valvola manuale
Spuitslang aan de handgreep schroeven



4 Traggurt befestigen
Accrocher la bretelle
Fissare la tracolla
Draagriem bevestigen

Ersatzteile

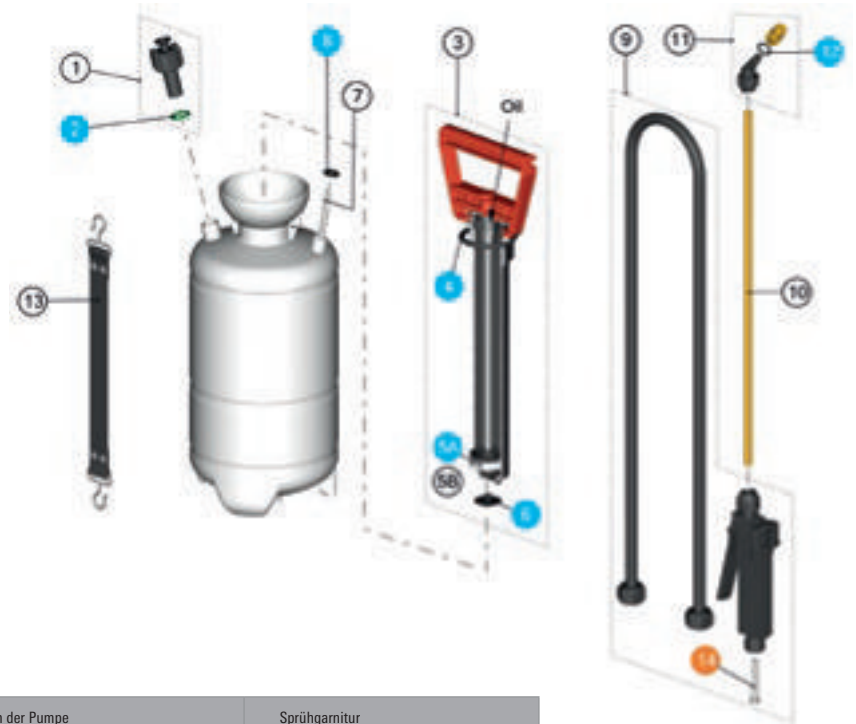
Pièces de rechange

Ricambi

Reserveonderdelen

i Nr. 1 bis 14: Diese Ersatzteile finden Sie auf www.birchmeier.com
 N° 1 à 14: Vous trouverez ces pièces de rechange sur www.birchmeier.com
 N. da 1 a 14: Questi ricambi sono disponibili su www.birchmeier.com
 Nr. 1 t/m 14: Deze reserveonderdelen vindt u op www.birchmeier.com

- Dichtungssatz
Pochette de joints
Set di guarnizioni
Set dichtingen
Art.Nr. 11490503-SB
- ⑨ Handventil und Schlauchleitung kpl.
Poignée et conduite flexible cpl.
Valvola manuale e tubo flessibile completi
Handgreep en slang
Art.Nr. 11637602-SB
- ⑪ Regulierdüse 1,3 mm Kunststoff-Messing
Buse réglable 1,3 mm plastique-laiton
Ugello regolabile 1,3 mm plastica-ottone
Regelbare spuitdop 1,3 mm kunststof-messing
Art.Nr. 11859401-SB
- ① Überdruckventil
Soupape de surpression
Valvola di sovrappressione
Overdrukklep
Art.Nr. 11617901-SB
- ③ Pumpe
Pompe
Pompa
Pomp
Art.Nr. 11618601-SB



Störungen beheben

Réparer des dysfonctionnements

Eliminazione dei guasti

Storingen verhelpen

	am Behälter du réservoir sul contenitore aan de tank	an der Pumpe à la pompe sulla pompa aan de pomp	Sprühgarnitur Set de pulvérisation Set per erogazione a spruzzo Sproeisjet
Kein / wenig Druck Peu / pas de pression Nessuna / poca pressione Geen / weinig druk	⑦ Steigrohr reinigen Nettoyer le tube d'aspiration Pulire il tubo d'aspirazione Aanzuigbuis reinigen	⑤ Manschette ersetzen Remplacer la manchette Sostituire il manicotto Manchet vervangen	● Filter reinigen Nettoyer le filtre Pulire il filtro Filter reinigen
Undicht / Tropft Pas étanche / goutte Non ermetico / Gocciola Lekkage / druppelt	Muttern fest ziehen Serrer les écrous Stringere bene i dadi Moeren vastdraaien ② Dichtung ersetzen Remplacer le joint ⑧ Sostituire la guarnizione Dichting vervangen ① Überdruckventil ersetzen Remplacer le soupape de surpression Sostituire la valvola di sovrappressione Overdrukklep vervangen	④ Dichtung ersetzen Remplacer le joint Sostituire la guarnizione Dichting vervangen	Muttern fest ziehen Serrer les écrous Stringere bene i dadi Moeren vastdraaien ⑨ Handventil ersetzen Remplacer la poignée Sostituire la valvola manuale Handgreep vervangen ⑫ Dichtung ersetzen Remplacer le joint Sostituire la guarnizione Dichting vervangen
Sprühbild schlecht Profil de pulvérisation mauvais Cattiva forma del getto Sproeibeeld slecht			⑪ Düse reinigen / ersetzen Nettoyer / remplacer la buse Pulizia / Sostituzione dell'ugello Spuitdop reinigen / vervangen

Pflege und Wartung
Nettoyage et entretien
Cura e manutenzione
Onderhoud

● **Regelmässig kontrollieren und reinigen, bei Bedarf ersetzen:**

- Alle Dichtungen
- Filter (Handventil)
- Düse
- Überdruckventil
- Druckbehälter

Contrôler et nettoyer à des intervalles réguliers, remplacer le cas échéant:

- Tous les joints
- Filtre (poignée)
- Buse
- Soupape de surpression
- Réservoir sous pression

Controllare periodicamente e pulire, se necessario sostituire:

- Tutte le guarnizioni
- Filtro (valvola manuale)
- Ugello
- Valvola di sovrappressione
- Recipiente a pressione

Regelmatig controleren en reinigen, indien nodig vervangen:

- Alle afdichtingen
- Filters (handgreep)
- Spuitdop
- Overdrukklep
- Druktank



Bei Bedarf fetten – Birchmeier Fettbüchse (Schmierung): Art.Nr. 11864201

Graisser en cas de besoin – Birchmeier boîte à graisse (lubrification): Art.Nr. 11864201

Se necessario, ingrassare – barattolo con grasso Birchmeier (lubrificazione): Art.Nr. 11864201

Indien nodig smeren – Birchmeier vetspuit (smeren): Art.Nr. 11864201

EG Konformitätserklärung
Déclaration de conformité CE
Dichiarazione di conformità CE
EG-conformiteitsverklaring

Wir erklären hiermit, dass die unten aufgeführten Sprüheräte aufgrund der Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Par la présente, nous déclarons que les pulvérisateurs ci-après indiqués répondent suite à leur conception et leur construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

Si dichiara che le irratrici di seguito riportate sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza e sanitari in materia, sulla base del concetto e del tipo di costruzione, nonché nella versione da noi immessa sul mercato.

Wij verklaren hierbij dat de hieronder beschreven sproeiapparatuur op basis van ontwerp en bouwwijze, net als in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, voldoet aan de veiligheids- en gezondheidsvereisten conform EG-richtlijnen.

Modell	Einschlägige Richtlinien
Modèle	Directives pertinentes
Modello	Direttive in materia
Model	Fundamentele richtlijnen

Garden Star 3 / Garden Star 5

2006/42/EG, 2009/127/EG

Interne Massnahmen stellen sicher, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftleitung.

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences des directives CE en vigueur et les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

Le misure interne garantiscono che gli apparecchi in serie siano sempre conformi ai requisiti delle direttive CE attuali e alle norme applicate. Il sottoscritto agisce per conto e per procura dell'amministrazione.

Interne maatregelen garanderen dat de producten altijd voldoen aan de vereisten van de actuele EG-richtlijnen en aan de toegepaste normen. De ondergetekende handelt in opdracht en met volledige volmacht van de bedrijfsleiding.

Stetten,
20.12.2011

M. Zaugg
Leiter Entwicklung & Konstruktion
Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Modell

Modèle

Modello

Model

Garden Star 3 | Art.Nr. 11859101

Garden Star 5 | Art.Nr. 11859201

Masse (H x B x L)

Dimensions (H x L x L)

Dimensione (A x L x L)

Afmeting (H x B x L)

180 × 180 × 415 mm | 0.6 × 0.6 × 1.4 ft

195 × 195 × 485 mm | 0.6 × 0.6 × 1.6 ft

Leergewicht

Poids à vide

Peso a vuoto

Leeggewicht

1.7 kg | 3.7 lbs

1.9 kg | 4.2 lbs

Betriebsdruck

Pression de service

Pressione d'esercizio

Bedrijfsdruk

max. 3 bar | max. 44 psi

Zulässige Betriebstemperatur

Température de service admissible

Temperatura d'esercizio ammissibile

Toegestane bedrijfstemperatuur

5–30 °C | 41–86 °F

Behälterinhalt

Capacité du récipient

Capacità del contenitore

Inhoud tank

5.6l | 1.5 US gal

8.2l | 2.2 US gal

Füllinhalt

Capacité nominale

Capacità nominale

Vulvolume

3l | 0.8 US gal

5l | 1.3 US gal



www.birchmeier.com

Weitere Infos unter Produkt Garden Star 3 / Garden Star 5

Informations supplémentaires sous le produit Garden Star 3 / Garden Star 5

Ulteriori informazioni sul prodotto Garden Star 3 / Garden Star 5

Meer informatie vindt u onder product Garden Star 3 / Garden Star 5

BIRCHMEIER®

Birchmeier Sprühtechnik AG

Im Stetterfeld 1

5608 Stetten

Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

Fax +41 56 485 81 82

www.birchmeier.com